

## My Husband! Do you want for the Time to Flow Slow(西) and Slow again(+)? it is Possible when you (My Husband) and me (Your Wife), the Two Persons(二) Ensemble, will Protect(一) together the Time to Pass Away so Swiftly! (Tcheonzamun 401<sup>st</sup>-416<sup>th</sup>)

Sangdeog Augustin Kim<sup>1\*</sup>, Hyeonhi Regina Park<sup>2</sup>, K. Daegon-Andrea Kim<sup>3</sup>, Jiah Anna Kim<sup>4</sup>, Sangmin Lee<sup>5</sup>, Rosa Kim<sup>6</sup>, Alain Hamon<sup>7</sup>, Sohwa Therese Kim<sup>8</sup>

<sup>1</sup>Department of Companion Animal and Animal Resources Science, Joongbu University, Kumsan, ChungchongNam-do, Republic of Korea

<sup>2</sup>Department of Elderly care and welfare, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea

<sup>3</sup>268-3 Dosol-ro, Seo-gu, Daejeon, Republic of Korea

<sup>4</sup>An attaché of Embassy of Republic of Korea in Madagascar, (former address) Département d'Expertise Economique, Université de Paris-Est Creteil, Paris, France

<sup>5</sup>Local public official related to youth policy, Okcheon, Republic of Korea

<sup>6</sup>A responsible of 'Cité Universitaire de Paris' in France. (former address) Spécialité d'Economie politique, Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS), Paris, France

<sup>7</sup>Ingenieur ENSEIHT, enseignant en mathématiques et informatique. (former address) Ecole Pascale, Paris, France. Eib La Jonchere, Bougival, France

<sup>8</sup>Department of French Language and Literature, Seoul Women's University, Seoul, South Korea (Republic of Korea)

**\*Corresponding Author:** Sangdeog Augustin Kim

Department of Companion Animal and Animal Resources Science, Joongbu University, Kumsan, ChungchongNam-do, Republic of Korea

### Article History

Received: 24.06.2025

Accepted: 26.08.2025

Published: 06.01.2026

**Abstract:** French Missionary Dallet (1874) described the thousand character essay in his book. The thousand character essay is called as Tcheonzamun (千字文) in Korea (Han, 1583). The method in the present study is 'the analyze or the deletion of Chinese characters' (Kim, 2023). The translation of Tcheonzamun was done on the meaning of Chinese character on Tcheonzamun (Park *et al.*, 2021). The deletion occurs usually between the different Chinese characters (Kim, 2023). However, some times the deletion occurs on the same Chinese character. On the case [ ] marks were used in order to show the deletion on the same Chinese character. The Chinese characters were referred on the somewhat old Tcheonzamun book (Han, 1583). The title of this study is 'My husband! Do you want for the time to flow slow(西) and slow again(+)? It is possible when you (my husband) and me (your wife), the two persons(二) ensemble, will protect(一) together the time to pass away so swiftly! (Tcheonzamun 401<sup>st</sup>-416<sup>th</sup>)'. There are two repetitions for each line of this poem. It is in order to compare the original notes and the deleted ones.

**Keywords:** My husband! Do you want for the time to flow slow(西) and slow again(+)? It is possible when you (my husband) and me (your wife), the two persons(二) ensemble, will protect(一) together the time to pass away so swiftly! (Tcheonzamun 401<sup>st</sup>-416<sup>th</sup>).

**Copyright © 2026 The Author(s):** This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY-NC 4.0) which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium for non-commercial use provided the original author and source are credited.

**CITATION:** Sangdeog Augustin Kim, Hyeonhi Regina Park, K. Daegon-Andrea Kim, Jiah Anna Kim, Sangmin Lee, Rosa Kim, Alain Hamon, Sohwa Therese Kim (2026). My Husband! Do you want for the Time to Flow Slow(西) and Slow again(+)? it is Possible when you (My Husband) and me (Your Wife), the Two Persons(二) Ensemble, will Protect(一) together the Time to Pass Away so Swiftly! (Tcheonzamun 401<sup>st</sup>-416<sup>th</sup>). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 8(1): 1-4.

## INTRODUCTION

French Missionary Dallet (1874) described the thousand character essay in his book. The thousand character essay is called as Tcheonzamun (千字文) in Korea (Han, 1583). The method in the present study is ‘the analyze or the deletion of Chinese characters’ (Kim, 2023). To delete the same or the similar part(s) of the different Chinese characters on the same line of Tcheonzamun (Kim, 2023) is not reasonable. Apparently, it seems to be absurd. However, there are some meaningful results from this procedure. In the present work, the researchers will take this deleting method in order to translated this poem of (Tcheonzamun 401st-416<sup>th</sup>).

## MATERIALS AND METHODS

The thousand character essay is called in Korea as Tcheonzamun (Han, 1583). The translation of Tcheonzamun was done on the meaning of Chinese character on Tcheonzamun (Park *et al.*, 2021). The deletion occurs usually between the different Chinese characters (Kim, 2023). However, some times the deletion occurs on the same Chinese character. On the case [ ] marks were used in order to show the deletion on the same Chinese character. The Chinese characters were referred on the somewhat old Tcheonzamun book (Han, 1583).

## RESULTS AND DISCUSSION

The thousand character essay is called in Korea as Tcheonzamun (Han, 1583). This work is the translation of the Tcheonzamun poem of (Tcheonzamun 401st-416<sup>th</sup>). The title of this study is ‘My husband! Do you want for the time to flow slow(西) and slow again(+)? It is possible when you (my husband) and me (your wife), the two persons(二) ensemble, will protect(一) together the time to pass away so swiftly! (Tcheonzamun 401st-416<sup>th</sup>)’. There are two repetitions for each line of this poem. It is in order to compare the original notes and the deleted ones.

<Number in Tcheonzamun(the thousand character essay). Chinese character (Pronunciation shown in Korean language on English alphabet)>.

401-404 堅(Gyeon) 持(Zi) 雅(A) 操(Zo).

401-404 堅(Gyeon)-土-品=又. 持(Zi)-才-土-寸=(nothing). 雅(A). 操(Zo)-才-品-才=、.

My husband! I think that you do not hope this thing. But if you want for your formidable advantages(雅) to be failed(、), please do not the experience(又), never(nothing)!

405-408 好(Ho) 爵(Zag) 自(Za) 縻(Mi).

405-408 好(Ho)-女(小)-子(女)=(nothing). 爵(Zag). 自(Za). 縻(Mi)-(木-木)-女-小=广.

My husband! Do you, yourself(自), want to get our house(广)? My husband! Though now you do not have anything(nothing). Please, try to get your job(爵)!

409-412 都(Do) 邑(Eub) 華(Hwa) 夏(Ha).

409-412 都(Do)-13(邑)=者. 邑(Eub)-邑=(nothing). 華(Hwa)-[十-十]-[二-二]-[丨-丨]=丨. 夏(Ha).

My husband! I want to grow well(者) you who is now an ordinary man(nothing)! My husband! In order to do this, the very long(丨) time(夏) is necessary!

413-416 東(Dong) 西(Seo) 二(i) 京(Gyong).

413-416 東(Dong)-日-小=十. 西(Seo). 二(i). 京(Gyong)-日-小=一.

My husband! Do you want for the time to flow slow(西) and slow again(+)? It is possible when you (my husband) and me (your wife), the two persons(二) ensemble, will protect(一) together the time to pass away so swiftly!

The following is the original writing of this research. It was written in Korean language on 21 August 2025.

사랑은 받고 주는 것! (11) – 놀아야 됩니다!(2) – 시간이 가는 것을 막는 것을(一) 아내와 남편 둘이(二) 하면 그렇게 됩니다!

사랑은 받고 주는 것! (11)... 54(11) 사랑은 받고 주는 것! 이 글을 김일수 요셉 아버지와 김보화 어머니와 박영학 아버지와 김희례 사라 어머니에게 드립니다....5) 둘째 처형과 희정 형님 부부가 제안하고 셋째 처형과 친구 형님 부부랑 함께 저희 부부도 지리산을 갔습니다. 하룻밤 자면서 친구 형님이 “이곳은 천연림이네!”라고 하셨습니다. 저는 마음 속으로 “정말 오랫동안이지요. 이렇게 자연과 함께 있다니요!” 라고 마음 속 깊이 기뻐했습니다. [어디 제 가족들 뿐이겠어요? 그런 아름다운 사람들이 제 주위에는 참 많습니다. (1989년 2월~). 1) 충남 금산군 군북면

내부리 새말 사셨던 서 중석요셉님과 한 조자 마리아님(재속 프란치스코 형제회 회원) 부부, 지금도 내부리 새말 사시는 전 병례 마리아 자모님, 옆마을인 시드물 사시는 김 복순 안나 자모님 고맙습니다. 송 기순 세실리아 회장님(재속 프란치스코 형제회 회원)과 박 창유 바오로 아저씨 부부, 고 중순 율리아 회장님과 최 한철 베드로 선생님 부부(두분 다 재속 프란치스코 형제회 회원), 김 귀례 데레사 회장님(재속 프란치스코 형제회 회원), 우 순례 말가리다 구역장님(재속 프란치스코 형제회 회원), 김 환식 바오로 선생님, 조 영희 벨라벳따 자매님 고맙습니다. 김 희숙 쟈마 자매님과 이 재근 바오로 형제님 부부께 감사드려요. 2) 백 요한 신부님의 식복사(신부님의 식사준비를 해주시는 분)이셨던 홍 공자 콘체사 자매님(재속 프란치스코 형제회 회원)은 저에게는 맛있는 커피를, 우리 식구들에게는 맛있는 과자를 많이 주셨지요. 3) 중부대학교 식당의 김 명규 사장님; 대전에서 나와서 집을 구하려고 했을 때, 전에 살던 가장동 집을 알려주셨어요. 4) 김 순옥 엘리사벳 자매님과 양 무송 요셉 어르신 부부는 지금 저희가 살고 있는 이 좋은 집을 소개해주셨어요. 5) 김 영순 아네스님과 임 태식 필립보님 부부(두분 다 프랑스에서 오신 백 요한 신부님(Père Jean BLANC)을 좋아하는 요한회 회원이면서 재속 프란치스코 형제회 회원), 신 태수 막달레나 자매님과 신 태욱 도미씨오 선생님; 정말 고맙습니다. 6) 박 희자 데레사 자매님, 백 창현 베드로님과 유 옥선 엘리사벳님 부부, 주빌리 의원의 백 태현 선생님께 깊은 감사드립니다. 7) 충남대학교 김 용국 토마스아퀴나스 선생님과 사모님, 정말 고맙습니다. 우리 둘의 주님이신 예수님께 깊은 감사를 드려요. 아멘! 성모 마리아님과 성 요셉님 우리 가정의 은인들을 위하여 빌어주소서 아멘! 김 상덕 아오스딩과 박 현희 레지나 부부 드립니다, 2012년 9월 8일. 64 놀아야 됩니다! (2)... [‘가톨릭 비타곤’ 잡지(이 잡지는 현재 폐간되었습니다) 2012년 10월호에 우리 백 요한 신부님에 관한 글이 실려 있어서 재미있게 읽었습니다. 빠리 외방 전교회 백 신부님은 59년째 우리나라 대전교구에서 선교사로서 살고 계신 분이신데, “특별히 기억에 남는 게 있으실 듯 한데요.” 라는 기자의 질문에, 백 요한 신부님은, “작은 집에 웅기종기 모여, 할아버지, 아버지, 아들, 손자까지 이렇게 4대가 사는데도 웃음이 끊이지 않았던 한 가정의 모습은 마음에 남아있지요. 당시에 한국인들은 가난해도 행복해 보였어요. 그런데 요즘에 한국인들이 많이 변한 것 같아요. 개인주의도 심해진 것 같고요. 돈 때문에 형제들이 싸우는 것을 보면 안타까울 때가 많아요. 욕심을 버리면 행복해질 수 있을 텐데요. 너무 욕심들이 많아요.” 라고 하셨어요.] 김 상덕 아오스딩과 박 현희 레지나 부부 씁니다, 2012년 10월 8일 저녁. 556. 시간이 가는 것을 막는 것을(一) 아내와 남편 둘이(二) 하면 그렇게 됩니다!... 처음 쓰기 시작한 날: 2025년 8월 19일. 우리 둘의 예수님 주님 아멘 현희랑 아오스딩의 예수님 주님 아멘 고맙소잉! 맥 354 논문 시작해라우 우리 둘의 주인이신 예수님 주님 아멘 주님께서 이 좋은 해석 주셨어라우! 아멘! “아름다움을(雅) 떨어뜨리려 한다면(一), 또 다시 하는 것을(又) 없애면, 안하면(nothing) 그렇게 됩니다!” (다시 말하자면) 잘 되고자 하면 또 하고 또 해야 된다고요! 401-404 堅(Gyeon) 持(Zi) 雅(A) 操(Zo). 우리 현희랑 아오스딩의 주님 예수님 아멘 아멘 고마와라우! 2025년 8월 19일. 예수님 우리 현희랑 아오스딩의 예수님 주님 아멘 고맙소잉 고맙구만요! “아무 것도 아닌 사람을(nothing) 사람답게 만들려면(者), 여름이(夏) 쪽 계속 되어야(一) 합니다. 그래야 그 사람이 자랄 수 있게 됩니다!” (409-412 都(Do) 邑(Eub) 華(Hwa) 夏(Ha)). 학교 개학했어요. 학생들 보니 좋습니다. 주님께 감사드립니다 주님 아멘! 중리중에서요, 2025년 8월 20일 오전. 우리 둘의 하느님 주님 아멘 고맙구만요! 좋은 해석 – 뜻밖의 해석 – 입니다. 우리 둘의 주님께서 주셨어라우! 아멘! “해가 지는 시간이(西) 늦게 늦게 천천히 흐르게 하려면(十), 시간이 가는 것을 막는 것을(一) 아내와 남편 둘이(二) 하면 그렇게 됩니다!” (413-416 東(Dong) 西(Seo) 二(i) 京(Gyong)). 현희랑 아오스딩, 우리 둘의 주님 아멘 고맙소잉! 2025년 8월 20일. 주님! 우리 현희랑 아오스딩의 예수님 주님 아멘 고맙소잉! 주님께서 해석을 주십니다 우리 둘의 주님 아멘! “너를(自) 집을 얻게 하려면(广), 아무 것도 없는 것을(nothing) 일자리를(爵) 얻도록 해보세요!” (405-408 好(Ho) 爵(Zag) 自(Za) 糜(Mi)). 아멘 예수님 주님 아멘 고맙소잉! 박현희 레지나와 김상덕 아오스딩 부부 드립니다! 주님께서 저희에게 정말 맛있는 해석을 주셨어요! 우리 둘의 주님 아멘 아멘 정말 고맙습니다! 2025년 8월 21일.

The theme of this study is as follows. 413-416 東(Dong) 西(Seo) 二(i) 京(Gyong). 413-416 東(Dong)-日-小=十. 西(Seo). 二(i). 京(Gyong)-日-小=一. My husband! Do you want for the time to flow slow(西) and slow again(十)? It is possible when you (my husband) and me (your wife), the two persons(二) ensemble, will protect(一) together the time to pass away so swiftly!

Our Lord! You have guided two of us, Hyeonhi and Augustin, and our five children for this work! Thank you so much, amen!

## ACKNOWLEDGEMENTS

The authors thank Mr Ilsoo Joseph Kim and Mrs Bohwa Maria Kim, Mr Yeonhag Park and Mrs Hilye Sarah Kim, Father Jean Blanc and Father Yang\_eob Thomas Tchoi and Father Hifumi Iwazaki and Father Xavier Ha and Father Thomas Gil and Father Ikseon Gregorio Choi and Father Kyu-sik Cho and Father Yeongsig Andrea Kang, Mrs Tamako Hayashi and Mr Yoshihiro Hayashi, Professor Francine Tenaillon and Professor Nicolas Tenaillon, Professor Byeong Hwan Kim and the members of Chosun University High School, Professor Tae Song Koh and his wife, Professor Sook Ja Nam

and Mrs Sookja Martha Min, Mrs Kisoong Cecile Song and Miss Kongja Concessa Hong, Mrs Toshie Nakano and Mrs Hiromi Nakano and Professor Shigekata Yoshida and Professor Mitsuaki Ohshima and Professor Ryosei Kayama, Father Wonhwa Joseph Lee and Mrs Ogja Therese Choi and the member of Daejeon Nae-dong Catholic Church, Father Byungdul Joseph Lee and the member of Daejeon Ludovich of Ordo Franciscanus Saecularis, Professor Byoung Hoon Park and the student of Joongbu University, Mr Nohchang Pius Park and the members of Jungni Middle School, staff sergeant Yong-Soon An and the truck driver who rescued Augustin, Mrs Jongsoong Julia Ko-Mr Hwancheol Petro Choi couple and Okja and Hwansik and Seonju-Pilseong couple and Jieun Agatha and Céline and Ailyne and Zoéline. The authors thank the Lord Jesus Christ so much!

## REFERENCES

- Dallet CH. (1874). Histoire de l'Eglise de Corée (History of Korean Catholic Church). Victor Palme. Paris. France. pp.11-99.
- Han, S.B. (1583). Hanseogbong Tcheonzamun ('The thousand character essay' written by Hanseogbong). (edited by Yeong Bae Zeong in 1984 on Songwon Publishing Company in Seoul. pp.1-136.):
- Kim, S.A. (2023). My Darling Hyeonhi, I am not ashamed of hearing your words! (Tcheonzamun 769th-784th). South Asian Res J Human Soc Sci, 5(5): 202-205.
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., Kim, S. A. (2021). Augustin often reminds Mrs Hilye Sarah Kim his mother in-law (The Second Translation of Tcheonzamun 449th -464th). South Asian Res J Human Soc Sci, 3(5): 340-341.